The book of Genesis

Vayishlach – וישלוז

Commentaries at the top of the Aliyot were copied from Wikipedia

Daily Zohar Edtion Free for distribution as is, not for profit

Memorial page

For the soul elevation of

Lazar ben Manya

לעילוי נשמת רב יחיאל הלל בן רב יעקב

לעילוי נשמת יוכבד הענא בת חיים יהושע פאליק

For the soul elevation of Shayna Mindel bat Ray Yechiel Hillel

לעילוי נשמת יחיה בן חיים

לעילוי נשמת יהודית בת נחמיה

לעילוי נשמת מיכאל (מישה) בן פאבל לעילוי נשמת שרה מלכה בת אהרן ז"ל משאה רחל בת אהרן ז"ל אהרן בן מרדכי ז"ל

Parasha Summary

Vayishlach or Vayishlah (תֹּלְשְׁהֵּ) — Hebrew for "and he sent," the first word of the parashah) is the eighth weekly Torah portion (תַּנְיֹשָה, parashah) in the annual Jewish cycle of Torah reading. In the parashah, Jacob reconciles with Esau after wrestling with a "man". The prince Shechem rapes Dinah, whose brothers sack the city of Shechem in revenge. In the family's subsequent flight, Rachel gives birth to Benjamin and dies in childbirth.

The parashah constitutes Genesis 32:4–36:43. The parashah has the most verses of any weekly Torah portion in the Book of Genesis (Parashah Miketz has the most letters, Parashah Vayeira has the most words, and Parashah Noach has an equal number of verses as Parashah Vayishlach). It is made up of 7,458 Hebrew letters, 1,976 Hebrew words, 153 verses, and 237 lines in a Torah Scroll (מַבֶּר תּוֹרָה), Sefer Torah). Jews read it the eighth Sabbath after Simchat Torah, in November or December.

Aliya: Kohen-Chessed-Abraham

In the first reading (עליה, aliyah), Jacob sent a message to Esau in Edom that he had stayed with Laban until then, had oxen, donkeys, flocks, and servants, and hoped to find favor in Esau's sight. The messengers returned and greatly frightened Jacob with the report that Esau was coming to meet him with 400 men. Jacob divided his camp in two, reasoning that if Esau destroyed one of the two, then the other camp could escape. Jacob prayed to God, recalling that God had promised to return him whole to his country, noting his unworthiness for God's transformation of him from a poor man with just a staff to the leader of two camps, and prayed God to deliver him from Esau, as God had promised Jacob good and to make his descendants as numerous as the sand of the sea. The first reading (עליה) ends here

Chapter: 32

4. (32:5) And he commanded them, saying: 'Thus shall ye say unto my lord Esau: Thus saith your servant Jacob: I have sojourned with Laban, and stayed until now.

5. (32:6) And I have oxen, and asses and flocks, and men-servants and maid-servants; and I have sent to tell my lord, that I may find favour in your sight.'

6. וַיְהִי–לִּי שׁוֹר וַוְזַבׁוּוֹר צָּאוֹ וְעַבֶּד וְשִׂפָּוּזֶה וֵאָשְּׁלְוֹזָה לְהַגִּיד לַאִרֹגִי לִבְעֹא–וַזוֹ בְּעֵיגִיֹרְ:

6. (32:7) And the messengers returned to Jacob, saying: 'We came to your brother Esau, and moreover he cometh to meet thee, and four hundred men with him.'

זַיּשָּׁבוּ הַבַּוּלְאָבִים אֶל-יִיעֻֻקְּב כַאבֵור בָּאנוּ אֶל-אָחִיך אֶלּיב אֶל-עַשָּׁוֹ וְגַב הֹכָךְ כִּלְּרֶבאתְךֹּ
 זויך אֶל-בוֹאוֹת אִישׁ עַבּוּו:

7. (32:8) Then Jacob was greatly afraid and was distressed. And he divided the people that was with him, and the flocks, and the herds, and the camels, into two camps.

8. וַיִּירָא ִיְעַּהֶּבׁ בְּוּאָדׁ וַיִּצֶּׁר כֶּוֹ וַיַּׁזַזִץ אֶת–הָעָב אֲשֶׁר–אָתוֹ וְאֶת–הַצְּאוֹ וְאֶת–הַבְּהֶּר וְהַגָּבַוּכִּיִּם כִּשְׁנִגִּי בַוּזַגְּוֹת:

8. (32:9) And he said: 'If Esau come to the one camp, and smite it, then the camp which is left shall escape.'

9. וּ אבור אָם-יָבוֹא עַשָּׁו אֵל-הַבְּווֹגַּה הָאַווָת וְהַכָּהוּ וְהֵיה הַבְּווֹגַּה הַגִּּשִּׂאָר לְפַלִּיטַה:

9. (32:10) And Jacob said: 'O God of my father Abraham, and God of my father Isaac, O LORD, who saidst unto me: Return unto your country, and to your kindred, and I will do thee good;

10. וַלּאֶבֶּוֹרְ יְעַׂהָבׁ אֶבּוֹר אָבְי אַבְּרָהֶּם וָאַכּהֵּי אָבְי יִּצְּׂוֹלֶ יְהֹוֶה הֶאִבְּוּר אֵבַּׁי שְׁוֹּב לְאַרְצִּׂרְ וּלְבְּוֹכִּוְרִהְּךָ וְאֵימָיבָה עִּבְּירִה עִּבְּוּר:

10. (32:11) I am not worthy of all the mercies, and of all the truth, which Thou hast shown unto Thy servant; for with my staff I passed over this Jordan; and now I am become two camps.

11. הָשׁנְּתִּי בִּיּכְּל הַוָּזְסָדִים ׁ וּבִּיכָּל–הָאֱבֶּוֹת אֲשֶׁרְ עָשִּׂיִת אֶת–עַּבְּדֶרֶ כִּי בְבַוּקְלִּי עָבַּרְתִּי אֶת–הַיַּרְדָּן הַנָּה וְעַתָּה הָיִיתִי לִשְּׁנָּי בִוּזְוֹגְּוֹת:

11. (32:12) Deliver me, I pray Thee, from the hand of my brother, from the hand of Esau; for I fear him, lest he come and smite me, the mother with the children.

12. הַצִּּיכֵנִי נָא מֵיִד אָזוָי מֵיד עַשָּׁוְ כִּי-יָרָא אָנָכִי אֹהוֹ פּוְּ-יָבְוֹא וְהַבַּנִּי אֵם עַכֹּ–בָּנִים:

12. (32:13) And Thou saidst: I will surely do thee good, and make your seed as the sand of the sea, which cannot be numbered for multitude.'

13. וְאַתְּהֹ אָבַּוֹרְתִּ הֵּיטֵּבׁ אֵיטָּיבׁ עִּבְּוֶךְ וְשַּׂבְוּתִי אֶת–וַּרְעַׂךְ בְּוֹוֹכ הַיָּב אֲשֶׂרְ לְּא–יִפְּפָר בורב:

13. (32:14) And he lodged there that night; and took of that which he had with him a present for Esau his brother:



In the second reading (עליה, aliyah), Jacob assembled a present of hundreds of goats, sheep, camels, cattle, and donkeys to appease Esau, and instructed his servants to

deliver them to Esau in successive droves with the message that they were a present from his servant Jacob, who followed behind. As the presents went before him, Jacob took his wives, handmaids, children, and belongings over the Jabbok River, and then remained behind that night alone. Jacob wrestled with a "man" until dawn, and when the "man" saw that he was not prevailing, he touched the hollow of Jacob's thigh and strained it. The man asked Jacob to let him go, for the day was breaking, but Jacob would not let him go without a blessing. The man asked Jacob his name, and when Jacob replied "Jacob," the man told him that his name would no more be Jacob, but Israel, for he had striven with God and with men and prevailed. Jacob asked the "man" his name, but the "man" asked him why, and then blessed him. The second reading (תליק, aliyah) ends here.

- 14. וַיֶּכֶּן שָּׂם בַּבָּיִלָה הַהָּוּא וַיִּבּּ֖װ בִוֹן–הַבָּא בִיְרֵוֹ בִוּנְוָוָה לְעֵּשָׁי אָוְיוּ:
- **14.** (32:15) two hundred she-goats and twenty he-goats, two hundred ewes and twenty rams,
 - 15. אָזִּים בָּאתַׁיִם וּתְיָשִּׂיָם עָשְּׂרֵים רְוַזֹלֵים בָאתַיָם וְאֵילֵים עָשְּׂרִים:
- **15.** (32:16) thirty milch camels and their colts, forty kine and ten bulls, twenty she-asses and ten foals.
 - 16. גְּבִיכְּים בִינִּיקָּוֹת וּבְנֵיהֶם שְׂלּשִׁיִם פָּרָוֹת אַרְבָּעִים וּפָּרִים עֲשָּׂרָה אֲתנְּת עֶשְּׂרִים וַעַּיָרֵם עַשַּׁרָה:
- **16.** (32:17) And he delivered them into the hand of his servants, every drove by itself; and said unto his servants: 'Pass over before me, and put a space betwixt drove and drove.'
- 17. וַיִּבֵּן בְּיֵר-עְּבָּדִיו עַנֶּדִר עַנֶּדִר לְבַּדִּו וַיָּאבֶּור אֶל–עְּבָדִיוֹ עִבְּרִוּ לְפָנֵּי וְרָוַזז הָשִּׁיבוּ בִּיִּוֹ עַרַר וּבִיוֹ עַדָר:
- 17. (32:18) And he commanded the foremost, saying: 'When Esau my brother meeteth thee, and asketh thee, saying: Whose art thou? and whither goest thou? and whose are these before thee?
 - 18. וַיְצַּׁו אֶת–הָראשׁוֹן בֹאבִוֹר כִּי יִפְגְּשְׁךְ עַשְׁוֹ אָחִוֹי וּשְּׂאַלְךְ בֹאבׁוֹר לְבִּיי–אַׁתְּהֹ וְאָנְּהֹ תַלֵּר וּלִבִּי אֵכֵּה לִפַנִּיך:
- **18.** (32:19) then thou shalt say: They are your servant Jacob's; it is a present sent unto my lord, even unto Esau; and, behold, he also is behind us.'
- 19. ואַבַּרָהַ לַעַבָּדָרָ לַיעַהָּב בִנְּווָה הַוֹא שָּׁלוּוֹה לַאדנִי לַעַשַּׁו וְהַנָּה נָּם-הָוּא אַווַרִינוּי:
- 19. (32:20) And he commanded also the second, and the third, and all that followed the droves, saying: 'In this manner shall ye speak unto Esau, when ye find him;
- 20. וַיְצַוֹ גָּם אֶת-הַשִּגֹּי גַּם אֶת-הַשְּׂלִישִּׁי גַּם אֶת-כָּל-הַהְּלְכִּים אַוַוֹרֵי הְעַּדְרָים לֵאבְיר כַּדְּבָר הַנֶּה הְדַבְּרָוּן אֶל-עַשָּׁו בְּמִצִּאֲכֶם אִתוּ:
- **20.** (32:21) and ye shall say: Moreover, behold, your servant Jacob is behind us.' For he said: 'I will appease him with the present that goeth before me, and afterward I will see his face; peradventure he will accept me.'

21. וְאֲבֵּוְרָהֶּם גַֹּם הָנָּה עַבְּדְּרָ, יְעַׂקְב אָזְיֵרֶינוּ כִּי–אָבֵּוּר אֲכַפְּרָה פָנִּיו בַּבּוּנְּוֹזְה הְהֹכֶּכֶּת לִפַנִּי וִאָזֵרִי–כַּן אַרָאָה פַנִּיו אוּלֵי יִשְּׂא פנִי:

21. (32:22) So the present passed over before him; and he himself lodged that night in the camp.

22. וַתְעַבֶּר הַבְּיְּוָהָ עַל-פַנֵּיו וְהָוּא כֶּן בַּלְיְלָה-הַהָּוּא בְּמְיְנָהׁה בַּמְיְנָהׁה

22. (32:23) And he rose up that night, and took his two wives, and his two handmaids, and his eleven children, and passed over the ford of the Jabbok.

23. וַיּקָּם ו בַּכְּיְּכָּה הוא וַיִּבֶּּװ אֶת-שְּׂהְי נְּשְׁיוֹ וְאֶת-שְׁהִי שִׁבְּוֹלְיוֹ וְאֶת-אַוֹוֶד עָשְּׂרָ יִּכַּדֵיו וַיִּעָבֿר אֵת בַּוַעַבַר יַבִּקֹּ:

23. (32:24) And he took them, and sent them over the stream, and sent over that which he had.

24. וַיִּפְּטֵׁים וַיּעַבֹּרֶם אֶת-הַנָּוֹיַל וַיּעַבֹּרְ אֶת-אֲשֵׂר-כְּוֹּ:

24. (32:25) And Jacob was left alone; and there wrestled a man with him until the breaking of the day.

25. וַיַּוֶתַר יַעַּקֹב לְבָּדִּוֹ וֵיאָבֵק אִישׁ עָבׁוֹ עַדְ עַבְּוֹת הָשְּׂוֹר:

25. (32:26) And when he saw that he prevailed not against him, he touched the hollow of his thigh; and the hollow of Jacob's thigh was strained, as he wrestled with him.

26. וַיַּרָא כִּי לָא יָכִל לוֹ וַיַּגָּע בְּכָף-יֵרְכִוֹ וַשְּׁמָע בְּף-יֵרְרְ יַעַּקְּוֹ בְּהָאָבְקּוֹ עִבְּוֹי

26. (32:27) And he said: 'Let me go, for the day breaketh.' And he said: 'I will not let thee go, except thou bless me.'

27. וַיָּאבֵור שַּׂפְּלֵוֹנִי כֵּי עָכֶּלֹה הַשְּּוֹזַר וַיִּאבֵור כְּא אֲשַׂבְּלוֹזַךְ כִּי אִם–בֶּרַכְהַנִּיי

27. (32:28) And he said unto him: 'What is your name?' And be said: 'Jacob.'

28. וַיָּאבֶּור אֵכָיו בַוהֹ–שְּׂבֶּוֶךְ וַיָּאבֶּור ְיְעַבְּקֹבׁ:

28. (32:29) And he said: 'Thy name shall be called no more Jacob, but Israel; for thou hast striven with God and with men, and hast prevailed.'

29. וַיֹּאבֶוּר כְּאֹ ִיעֲהָבֹּ ִיאָבֵּוּר עוֹד שִּׁבְּוּךְ כֵּיֻ אָם-יִשְּׂרָאֵל כִּי-שָּׂרָיתִ עִּם-אֱכּהְים וְעִּם-אֲנָשִׂיָם וַתּוּכֵל:

29. (32:30) And Jacob asked him, and said: 'Tell me, I pray thee, your name.' And he said: 'Wherefore is it that thou dost ask after my name?' And he blessed him there.

30. וַיִּשְּׂאֶל יָעֻמְּבׁ וַיִּאבֶור הַגִּּיִדָּה -נָּא שְּבֶּוּך וַיִּאבֶור לְבָּוה ֻוָּה הִשְּׂאָל לִשְּׂבֵּוּ וַיְּבְרֵך אֹהוּ שַּׂם:

30. (32:31) And Jacob called the name of the place Peniel: 'for I have seen God face to face, and my life is preserved.'

Aliya: Third-Tiferet-Jacob

In the third reading (עליה, aliyah), Jacob named the place Peniel, saying that he had seen God face to face and lived. And at sunrise, Jacob limped from the injury to his thigh. Because of this, the Israelites do not eat the sinew of the vein that is the hollow of the thigh, because the man touched the hollow of Jacob's thigh. When Jacob saw Esau coming with 400 men, he divided his family, putting the handmaids and their children foremost, Leah and her children next, and Rachel and Joseph at the back. Jacob went before them, and bowed to the ground seven times as he approached his brother. Esau ran to meet him, embraced him, and kissed him, and they wept. Esau asked who the women and children were. The third reading (עליה) ends here.

31. נִיּהְרָא יִעֲׂהֶדֹ שֵּׁם הַבְּּוֹקוֹם פָּנִּיאֵל כִּי–רָאִיתִי אֱלֹהִים ׁ פָנִים אֶל–פְּנִּים וַתִּנְּצֵּל נַּפְשִּׂיִי: 31. (32:32) And the sun rose upon him as he passed over Peniel, and he limped upon his thigh.

32. (32:33) Therefore the children of Israel eat not the sinew of the thighvein which is upon the hollow of the thigh, unto this day; because he touched the hollow of Jacob's thigh, even in the sinew of the thigh-vein.

33.

Chapter: 33

וַיִּשְּׂא יְעֻׂלְּבׁ עֵינְיׁי וַיַּרְא ׁ וְהַנְּה עַשְׁוֹ בָּא וְעַבּׁוֹ אַרְבַעֹ בוֹאִוֹת אֵישׁ נִיוֹזץ אֶת-הַיְּכְרִים
 וַיִּשְׂא יְעֻׂלְּבׁ עֵינִיׁי וַיַּרְא ׁ וְהַנָּה עַשְׁוֹ בָּא וְעַבּׁוֹ אַרְבַעֹ בוֹאִוֹת אֵישׁ נִיוֹזץ אֶת-הַיְּלְרִים

1. And Jacob lifted up his eyes and looked, and, behold, Esau came, and with him four hundred men. And he divided the children unto Leah, and unto Rachel, and unto the two handmaids.

2. And he put the handmaids and their children foremost, and Leah and her children after, and Rachel and Joseph hindermost.

3. And he himself passed over before them, and bowed himself to the ground seven times, until he came near to his brother.

4. And Esau ran to meet him, and embraced him, and fell on his neck, and kissed him; and they wept.

5. And he lifted up his eyes, and saw the women and the children; and said: 'Who are these with thee?' And he said: 'The children whom God hath graciously given your servant.'

- → Aliya: Fourth-Netzach-Moses ♦ → -

In the fourth reading (עליק, aliyah), Jacob told Esau that the women and children were his, and they all came to Esau and bowed down. Esau asked what Jacob meant by all the livestock, and Jacob told him that he sought Esau's favor. Esau said that he had enough, but Jacob pressed him to accept his present saying that seeing Esau's face was like seeing the face of God, and Esau took the gifts. Esau suggested that Jacob and he travel together, but Jacob asked that Esau allow Jacob's party to travel more slowly, so as not to tax the young children and the flocks, until they came to Esau in Seir. Esau offered to leave some of his men behind with Jacob, but Jacob declined. So Esau left for Seir, and Jacob left for Sukkot (meaning "booths"), where he built a house and made booths for his cattle, thus explaining the place's name. A closed portion (מומה, setumah) ends here. In the continuation of the reading, Jacob came to Shechem, where he bought a parcel of ground outside the city from the children of Hamor for a hundred pieces of money. Jacob erected an altar there, and called the place El-elohe-Israel. The fourth reading (עליה), aliyah) and a closed portion (מומה), setumah) end here with the end of chapter

6. Then the handmaids came near, they and their children, and they bowed down.

7. And Leah also and her children came near, and bowed down; and after came Joseph near and Rachel, and they bowed down.

8. And he said: 'What meanest thou by all this camp which I met?' And he said: 'To find favour in the sight of my lord.'

9. And Esau said: 'I have enough; my brother, let that which thou hast be thine.'

10. And Jacob said: 'Nay, I pray thee, if now I have found favour in your sight, then receive my present at my hand; forasmuch as I have seen your face, as one seeth the face of God, and thou wast pleased with me.

11. Take, I pray thee, my gift that is brought to thee; because God hath dealt graciously with me, and because I have enough.' And he urged him, and he took it.

12. And he said: 'Let us take our journey, and let us go, and I will go before thee.'

13. וַיָּאבֶּור אֵלָיו אֲדֹגַי יֹדֵעַ בִּי–הַיְּלֶדִים רַבִּים וְהַצְּאֹן וְהַבְּקָּר עָׂלְוֹת עָבֶי וּדְּפָּקוּם יוֹם אֵמֵּד וַבִּוּתוּ כַּל–הַצִּאֹן:

13. And he said unto him: 'My lord knoweth that the children are tender, and that the flocks and herds giving suck are a care to me; and if they overdrive them one day, all the flocks will die.

14. יֹתַבְר–נָּא אֲדנֻּי לִפְנֻּי עַבְּדֵּוּ וְאֲנֻּי אֶתְלַהְנִיבְלָה לְאִפִּי לְרֶגָּׁל הַבְּּוּלְאכָה אֲשֶׁר–לְפְנַיְ יִלְרַנָּל הַיִּלְדִּים עַּד אֲשֶּׁר–אָבָא אֶל–אֲדנַּי מַעִּירָה:

14. Let my lord, I pray thee, pass over before his servant; and I will journey on gently, according to the pace of the cattle that are before me and according to the pace of the children, until I come unto my lord unto Seir.'

15. וַיָּאכֶור עַשָּׁוֹ אַצִּיגָּה-נָּא עַבְּוּךְ בִוֹּן-הָעָבּם אֲשֶׁוֹר אָתְיְ וַיֹּאכֶור לְבְּוֹה זֶּה אֶבְיצָא-װַן בִּעֵינֵי אָדנִי:

- **15.** And Esau said: 'Let me now leave with thee some of the folk that are with me.' And he said: 'What needeth it? let me find favour in the sight of my lord.'
 - 16. וַיַּשַׂבַ בַּיִּוֹם הַהָּוּא עַשַׁוֹ לְדַרְכְּוֹ שַּׂעַיֹרָה:
- 16. So Esau returned that day on his way unto Seir.

17. וֵיעַבְּדֹ נְּסְעֹ סַבּׁתָה וַיָּבֶּן כִּוֹ בְּיֶת וּלְבִּקְבְּוֹהוֹ עָשָּׁה סַבֹּת עַבֹּ–בֶּן בְּבֶּעְ שִּׁם–הַבְּקּוֹם סבות: (ס)

17. And Jacob journeyed to Succoth, and built him a house, and made booths for his cattle. Therefore the name of the place is called Succoth.

18. וַיָּבֹאַ יְעַבֶּׁלְבֹ שָּׁכֵּׁ֖ם עָיר שְּׂבֶּׁם אֲשֶׁר בְּאֲרֶץ כְּנַֻּּעַן בְּבֹאוֹ מִפְּרָן אֲרֶם וַיִּחֵן אֶת–בְּנִּי הָעִיר:

18. And Jacob came in peace to the city of Shechem, which is in the land of Canaan, when he came from Paddan-aram; and encamped before the city.

19. וַיֹּפֶּן אֶת–װֶלְקָּת הַשָּּׂדֶה אֲשֶּׁר גַּטְהֹ–שָּׁם אֲהֲלוֹ בַנִיר בְּגִי–וְזַבְּוֹר אֲבְי שְׂכֶם בְּבֵוּאֶה הִשִּׁישַׂה:

19. And he bought the parcel of ground, where he had spread his tent, at the hand of the children of Hamor, Shechem's father, for a hundred pieces of money.

20. וַיַּצֶּבֹ–שָּׂם בִּוְּבֵוֹז וַיִּקְרָא–לוֹ אֵל אֱלֹבֵי יִשְּׂרָאְלֹּ:

20. And he erected there an altar, and called it El-elohe-Israel.

Aliya: Fifth-Hod-Aaron ���

In the fifth reading (עליה, aliyah), in chapter 34, when Dinah went out to see the daughters of the land, the prince of the land, Shechem the son of Hamor the Hivite, saw her and lay with her by force. Shechem loved Dinah and asked Hamor to arrange that

he might marry her. Jacob heard that Shechem had defiled Dinah while Jacob's sons were in the field, and Jacob held his peace until they returned. When Jacob's sons heard, they came in from the field very angry. Hamor went out to Jacob and told him that Shechem longed for Dinah, and asked Jacob to give her to him for a wife, and to agree that their two people might intermarry and live and trade together. And Shechem offered to give Jacob and his sons whatever they wanted as a bride price. Jacob's sons answered with guile, saying that they could not give their sister to one not circumcised, and said that they would consent only on the condition that every man of the town became circumcised, and then the two people might intermarry and live together; otherwise they would leave. Their words pleased Hamor and Shechem, and Shechem did so without delay, out of delight with Dinah. Hamor and Shechem spoke to the men of the city in the city gate, saying that Jacob's family were peaceable, and advocated letting them dwell in the land, trade, and intermarry. Hamor and Shechem reported that Jacob's people would only do so on the condition that every man of the town was circumcised, and they argued that the men do so, for Jacob's animals and wealth would add to the city's wealth. The men heeded Hamor and Shechem, and every man of the city underwent circumcision. On the third day, when the men of the city were in pain, Jacob's sons Simeon and Levi each took his sword, came upon the city with stealth, and killed all the men, including Hamor and Shechem, and took Dinah out of the city. Jacob's sons looted the city, taking as booty their animals, their wealth, their wives, and their children. Jacob told Simeon and Levi that they had made him odious to the inhabitants of the land, who would gather together against him and destroy their family. Simeon and Levi asked whether they were to allow someone to treat their sister as a prostitute. The first open portion (פתוחה, petuchah) ends here with the end of chapter 34.

As the reading continues in chapter 35, God told Jacob to move to Bethel, and make an altar there to God, who had appeared to him there when he first fled from Esau. Jacob told his household to put away their idols, change their garments, and purify themselves for the trip to Bethel, and they gave Jacob all their idols and earrings and Jacob buried them under the terebinth by Shechem. A terror of God fell upon the nearby cities so that the people did not pursue Jacob, and they journeyed to Luz, built an altar, and called the place El-beth-el. Rebekah's nurse Deborah died, and they buried her below Beth-el under an oak they called Allon-bacuth. And God appeared to Jacob again and blessed him, saying to him that his name would not be Jacob anymore, but Israel. God told him to be fruitful and multiply, for nations and kings would descend from him. The fifth reading (היליד, aliyah) ends here.

Chapter: 34

1. And Dinah the daughter of Leah, whom she had borne unto Jacob, went out to see the daughters of the land.

2. And Shechem the son of Hamor the Hivite, the prince of the land, saw her; and he took her, and lay with her, and humbled her.

- 3. וַתִּדְבָּק גַּפָשׁוֹ בְּדִינָּה בַּת-יְעָׂקָב וֵיאֱהַב אֶת-הַנַּעַרְ וַיִּדְבַּר עַׂל-כֵב הַנַּעַב
- **3.** And his soul did cleave unto Dinah the daughter of Jacob, and he loved the damsel, and spoke comfortingly unto the damsel.
 - 4. וַיַּאבֶּור שְׂבֶּׁם אֶל-וְזַבְוּוֹר אָבֵיו לֵאבֶוֹר לָאשָּה:
- **4.** And Shechem spoke unto his father Hamor, saying: 'Get me this damsel to wife.'
 - 5. וַיְצַׂקְבֹ שָּׂבִּעֹ כִּי טִבֵּוּא' אֶת–דִּינָּה בִּתֹּו וּבְנַיו הָיִוּ אֶת–בִּוּהְנָּהוּ בַשְּּׂדֵה וְהֵחֶּתֵשׂ יְעַׂקְבֹּ עוֹר–בֹאם:
- 5. Now Jacob heard that he had defiled Dinah his daughter; and his sons were with his cattle in the field; and Jacob held his peace until they came.
 - 6. וַיֵּצָא וְזַכְּוֹר אָבְי-שִּׁיכֶם אֶלּ-יְעָׂלֶבׁ לְרַבֶּר אִהְוֹ:
- **6.** And Hamor the father of Shechem went out unto Jacob to speak with him.
- 7. ובְנִי יְעַׂקְּב בָּאוּ בִוֹּ–הַשָּׂדֶה בְּשִּׂבְוֹעָׁם וַיִּתְעַבְּוֹבוֹ הֲאֲנָשִׁים וַיִּוֹר כְּהֶם בְּאַד בִּי–נְּבְּלְּה עָשָּׂה בִישִּׂרָאֵל לִשִּׁבַב אֶת–בַת-יַעָּקְב וְבָן לָא יִעָשָּׂה:
- 7. And the sons of Jacob came in from the field when they heard it; and the men were grieved, and they were very wroth, because he had wrought a vile deed in Israel in lying with Jacob's daughter; which thing ought not to be done.
 - וַיְדַבֶּר וְזַבְוֹר אָתְם לֵאבֶר שְׂנָם בְּנִי זוְשְׂנָה נַפְשׁוֹ בְּבִהְלֶם הְנֹוּ נָא אֹתְה לוֹ לאשה:
- **8.** And Hamor spoke with them, saying 'The soul of my son Shechem longeth for your daughter. I pray you give her unto him to wife.
 - 9. וְהָתְּוֹזִהְגָּוּ אֶתְנֵּוּ בְּנְּתֵיכֶם הַתְּנִוּ–לְנוֹּ וְאֶת–בְּנֹתִינִּוּ הָקְּוֹזוּ כְּכֶם:
- **9.** And make ye marriages with us; give your daughters unto us, and take our daughters unto you.
 - 10. וְאָתַנִּי תַשַּׂבוּ וְהַאָּרֶץ תַהֵּיה לְפַנִּיכֵּם שָּׂבוּ וְסְוּרִיהַ וְהַאָּווֹיִי בַּה:
- 10. And ye shall dwell with us; and the land shall be before you; dwell and trade ye therein, and get you possessions therein.'
- 11. וַיָּאבֶּור שְּׂבֶבוֹ אֶלֶ–אָבְיהָ וְאֶלֶּ–אֵטֶׁיהָ אֶבְיִּצָּא–מַןָּ בְּעֵּינֵיכֶבוּ וְאֲשֶׂרָ תּאבְּוְרוּ אֵלֵי אֶהוְּיֹ:
- 11. And Shechem said unto her father and unto her brethren: 'Let me find favour in your eyes, and what ye shall say unto me I will give.
 - 12. הַּרְבֵּׁוּ עָׂכָלִי בִּוּאַדֹּ בְּוֹהֵר וּבַוּהֶוֹ וְאֶהְנֶּׁהֹ כְּאֲשֶׂרָ הְּאבְּוְרוּ אֵכֵלִי וּתְנֹוּ–כֵּי אֶת–הַנִּנְעַׂרָ לִאִשִּׂה:
- **12.** Ask me never so much dowry and gift, and I will give according as ye shall say unto me; but give me the damsel to wife.'
 - 13. וַיְּעֲנוֹ בְנֵי-יְעֲלְּבֹ אֶת-שְּׂבֶּם וְאֶת-וְזַבְּוֹר אָבְיוֹ בְּבִּיְרְבָּוֶה וַיְּדַבֹּרְוּ אֲשֶׁוֹר טִבּׁוֹא אֵת דִינִּה אָזוֹתִם:

- 13. And the sons of Jacob answered Shechem and Hamor his father with guile, and spoke, because he had defiled Dinah their sister,
 - וַיְּאִבְּיְרַוּ אֲכֵיֹהֶם כְּאׁ נִּוּכַכֹּ לְעֻשׁוֹת הַדְּבְרַ הַנֶּה לָתַת אֶת–אֲוֹוֹהֵנוּ כְּאִישׁ אֲשֶׂר–כוֹ עַבְּלֵה כִּיִּשְׁתַה הַוֹא כַנוֹנ:
- **14.** and said unto them: 'We cannot do this thing, to give our sister to one that is uncircumcised; for that were a reproach unto us.
 - 15. אַךְ-בִּוָּאַת גַּאָוֹת לְכֶם אֲם תְּהָיוּ כְבֹוֹנֹוּ לְהָבְּוֹל לְכֶם כָּל-וָּכֶר:
- **15.** Only on this condition will we consent unto you: if ye will be as we are, that every male of you be circumcised;
 - 16. וְנָּתְנֹוּ אֶת–בְּנֹבִינוֹ לְכֶּם וְאֶת–בְּנְּתֵיכֶם נְּקּוֹז–כֵנוֹ וְיָשַּׂבְנוּ אִהְכֶּם וְהָיֵינוֹ לְעַב אֶזֶד:
- 16. then will we give our daughters unto you, and we will take your daughters to us, and we will dwell with you, and we will become one people.
 - 17. וָאָם-לֵא תִשְּׂבִועַוּ אֲלֵינוּ לְהָבְּוֹל וְלַקּוֹנוּ אֶת-בְּתֵנְּוּ וְהַלֶּכְנוּ:
- **17.** But if ye will not hearken unto us, to be circumcised; then will we take our daughter, and we will be gone.'
 - 18. וַיִּיטִּבוּ דְבָרִיהֵם בְּעַיֹנֵי ווֹמִוֹר וּבְעַינִי שָּׁכֶם בַּוֹ–ווֹמִוֹר:
- 18. And their words pleased Hamor, and Shechem Hamor's son.
 - 19. וְלְאֵ–אֵזֶזר הַגַַּּעַר לַעֲשְּׂוֹת הַדְּבֶּר כִי זִזּפֵץ בְּבַת-יַעֲלֶבְ וְהָוּא גִּכְבָּד בִּכְּל בֵּית אַבִּיו:
- **19.** And the young man deferred not to do the thing, because he had delight in Jacob's daughter. And he was honoured above all the house of his father.
 - 20. וַיָּבָא וְזַבְּוֹר וּשְּׂבֶם בְּגִּוֹ אֶל-שַׁיָּעַר עִירֶם וַיְדִבְּרָוּ אֶל-אַנְּשׁיִּי עִירָם בֹאבְוֹר:
- **20.** And Hamor and Shechem his son came unto the gate of their city, and spoke with the men of their city, saying:
 - 21. הַאֲנָשִׁים הָאֵכֶּה שְׂכַבְים הָם אִהְנוּ וְישְׂבְוּ בְאָרֶץ וְיִסְוַוְרוּ אֹהָה וְהָאֲרֶץ הַנְּהֹ רְוַזְבַת-יְדָיִם לְפַנִּיהֵם אֶת-בְּנֹהָם נְּקָּוֹן-כְנוּ לְנְשִׁים וְאֶת-בְּנֹהְיָנוּ נְּהֵן לְהֵם:
- 21. 'These men are peaceable with us; therefore let them dwell in the land, and trade therein; for, behold, the land is large enough for them; let us take their daughters to us for wives, and let us give them our daughters.
 - 22. אַךְ–בְּוֹאת יֵאֹתוּ כָנוֹ הַאֲנָשִׁים כְשֶׁנֶבת אָהְנוּ כְּהְיָוֹת כְעָבׁם אֶוֹוֶד בְּהִבְּוֹל כְּנֹוּ כָל זַבַּר בַאָשֵׂרָ הָם נָּמִּלִים:
- **22.** Only on this condition will the men consent unto us to dwell with us, to become one people, if every male among us be circumcised, as they are circumcised.
 - 23. בּוּקְנֵּהֶם וְקּנְּיָנֶם וְכָל–בְּהֶבְוּהָם הַכָּוֹא כֶנֹנוּ הֵם אַך נֵּאֲוֹתָה כְּהֶּם וְיִשְּׂבֹּוּ
- 23. Shall not their cattle and their substance and all their beasts be ours? only let us consent unto them, and they will dwell with us.'
- 24. וַיִּשְּׂבְוּעָוּ אֶל-וְזַבוּוֹר וְאֶל-שְׁבָּם בְּנֹוֹ כָּל-יְצְׂאֵי שַׁנְעַר עִיֹרְוֹ וַיִּבּׁוֹלוּ כָּל-וְּבְּׂר כָּל-יְצְׂאֵי שַּׁזָעַר עִירְוֹ:

24. And unto Hamor and unto Shechem his son hearkened all that went out of the gate of his city; and every male was circumcised, all that went out of the gate of his city.

25. וַיְהֵּי בִיּוֹם הַשְּׂלִישִּׂי בְּהִיוֹתְם כְּאֲבִים וַיִּקְוְזוּ שְׂנִי–בְנֵי-ְיְעֵׂקְב שִׂבְעׁוֹן וְכֵּוִי אֲזְזִי דִינָּה אִישׂ זוַרבוֹ וַיַּבְאוּ עַל–הָעִיר בֵּטָזז וַיִּהָרְגָּוּ כֵּל–וָּכֵר:

25. And it came to pass on the third day, when they were in pain, that two of the sons of Jacob, Simeon and Levi, Dinah's brethren, took each man his sword, and came upon the city unawares, and slew all the males.

26. וְאֵת-וַזְבּוֹור וְאֶת-שָּׁכֶם בִּגוֹ הֶרְגָּוּ לְפִי-וַזְרֵב וַיִּלְוֹוּ אֵת-דִינָה בִבֵּית שִּׁכֶם וַיֵּצְאוּ:

- **26.** And they slew Hamor and Shechem his son with the edge of the sword, and took Dinah out of Shechem's house, and went forth.
 - 27. בְּנִי יְעַלָּב בָּאוּ עַכֹּ הָוְזַלָלִים וַיָּבְוֹוּ הָעָיר אֲשֶׂרָ טִבְּוּאוּ אֲזוֹותְם:
- 27. The sons of Jacob came upon the slain, and spoiled the city, because they had defiled their sister.

28. They took their flocks and their herds and their asses, and that which was in the city and that which was in the field;

29. and all their wealth, and all their little ones and their wives, took they captive and spoiled, even all that was in the house.

- **30.** And Jacob said to Simeon and Levi: 'Ye have troubled me, to make me odious unto the inhabitants of the land, even unto the Canaanites and the Perizzites; and, I being few in number, they will gather themselves together against me and smite me; and I shall be destroyed, I and my house.'
 - 31. וַיֹּאבְוֹרֵוּ הַבְּווֹנְּהֹ יְעֲשֶׂהָ אֶת–אֲוווֹתְנוּ: (פַּ)
- 31. And they said: 'Should one deal with our sister as with a harlot?'

Chapter: 35

1. And God said unto Jacob: 'Arise, go up to Beth-el, and dwell there; and make there an altar unto God, who appeared unto thee when thou didst flee from the face of Esau your brother.'

2. Then Jacob said unto his household, and to all that were with him: 'Put away the strange gods that are among you, and purify yourselves, and change your garments;

- וְגָּקוּכְוּה וְגַעֲבֶׁה בִּית-אֵל וְאֶעֻשָּׁה-שְׂם בּוְּבֵּוֹז לְאֵל הֶעַנְה אֹתִי בְּיִוֹם צַּרְתִּי וַיְהִי עַבְּרָה בַּבַרְה אֵשֵּׁר הַכַּכְתִּי:
- **3.** and let us arise, and go up to Beth-el; and I will make there an altar unto God, who answered me in the day of my distress, and was with me in the way which I went.'

4. וַיִּהְנִּוּ אֶל-יִיְלַהְּבֹ אָת כָּל-אֶלֹהָי הַנַּכְר אֲשֶׂר בְּיָדֶים וְאֶת-הַנְּוֹנְטִים אֲשֶׂר בְּאָוְנֵיהֶם
 נִיּטִבוֹ אַתִּם יַעַּהְב הַנֵּוַת הָאֵלָה אֲשֵׂר עַם-שִׂכֵם:

- **4.** And they gave unto Jacob all the foreign gods which were in their hand, and the rings which were in their ears; and Jacob hid them under the terebinth which was by Shechem.
 - 5. וַיִּפֶעוֹ וַיְהָי וּ חִתְּת אֱלֹהִים עַלֹּ–הֶעָּרים אֲשֶׂר סְבִיבְוֹתִיהֶׁם וְלְא רֶדְפַּוּ אֲחֲרֵי בְּנִי וַעַּׂהְבֹ:
- **5.** And they journeyed; and a terror of God was upon the cities that were round about them, and they did not pursue after the sons of Jacob.
 - 6. וַיָבֹא יַעַּהָב לוֹוָה אֲשֵׂר בָּאָרִץ כִּנַּעוֹ הוָא בִּית-אֶל הָוּא וְכָל-הָעָם אֲשֵּׁר-עִבְּוּוּ
- **6.** So Jacob came to Luz, which is in the land of Canaan--the same is Bethel--he and all the people that were with him.

7. וַיֶּבֶּן שָׁם בִּוְּבֵּׁזֵז וַיִּלְּרָא לַבָּּוּלְּוֹם אָל בֵּית–אָל כִּי שָׁם גֹּגְּלְוּ אֵלְיוּ הְאֶלהִים בְּבְּרְזְזוֹ בִּפַגַּי אָזַזִיו:

- 7. And he built there an altar, and called the place El-beth-el, because there God was revealed unto him, when he fled from the face of his brother.
 - וַהְּבָּוֹת דְּבֹרָה בֵּינֻנֶּקֶת רְבְּלֶּה וַהִּקְּבֶר בִוּתַנוֹת לְבֵית-אַל הְּנוֹת הֹאַלְּוֹן וַיִּקְּרָא שְּבְּוֹ אַלְּוֹן בַּבִּוּת: (פ)
- **8.** And Deborah Rebekah's nurse died, and she was buried below Beth-el under the oak; and the name of it was called Allon-bacuth.
 - 9. וַיֵּרֶא אֱלֹהַים אֶלֹּ-יַעֲּקֹבֹ עוֹד בְּבֹאָו בִּוּפַּרָן אֲרֶם וַיְבָּרֶך אֹתוֹי
- **9.** And God appeared unto Jacob again, when he came from Paddan-aram, and blessed him.

10. וַיְּאבֶּור–כְּוֹ אֱכֹהֹיִם שִּׂבְּוּךְ ִיְעַֻׂקְּבֹ כְּאַ–יִּפְּרֵאֹ שִּׁבְּוּךְ עוֹדֹ יִעְמַקְבֹ כְּי אִם–יִשְּׂרָאֵכוֹ,יהַיְהֹ שִּׂבֶּוֹך וַיִּקֹרָא אֶת–שִּׂבִוֹ יִשִּּרָאֶכוֹ:

- 10. And God said unto him: 'Thy name is Jacob: your name shall not be called any more Jacob, but Israel shall be your name'; and He called his name Israel.
 - 11. זַּיאבֶוּר לוֹ אֶלהִים אֲנִּׁי אָל שַּׁדִּי פָּרָה וּרְבֵּה גָּוֹי וּקְהַל גַּוֹיִם יִהְיָה בּובֶּוְךְ וּבְוּלְכַיִם בַוּזַלַצִּיר יַצָּאוּ:
- 11. And God said unto him: 'I am God Almighty. Be fruitful and multiply; a nation and a company of nations shall be of thee, and kings shall come out of your loins;

Aliya: Sixth-Yessod-Joseph

In the sixth reading (עלליה), aliyah), God told Jacob that God would give Jacob and his descendants the land that God gave to Abraham and Isaac. And Jacob set up a pillar of stone in the place, poured a drink-offering and oil on it, and called the place Bethel. They left Bethel, and before they had come to Ephrath, Rachel went into a difficult labor. The midwife told her not to fear not, for this child would also be a son for her. And just before Rachel died, she named her son Ben-oni, but Jacob called him Benjamin. They buried Rachel on the road to Ephrath at Bethlehem, and Jacob set up a pillar on her grave. And Israel journeyed beyond Migdal-eder. While Israel dwelt in that land, Reuben lay with Jacob's concubine Bilhah, and Israel heard of it. The text then recounts Jacob's children born to him in Padan-aram. Jacob came to Isaac at Hebron, Isaac died at the old age of 180, and Esau and Jacob buried him. The second open portion (מתוחה), petuchah) ends here with the end of chapter 35.

As the reading continues in chapter 36, the text recounts Esau's children. Esau took his household, animals, and all his possessions that he had gathered in Canaan and went to a land apart from Jacob, in Edom, for their substance was too great for them to dwell together. The text then recounts Esau's descendants, among whom were Amalek. The sixth reading (עליק), aliyah) and the third open portion (פתוחה), petuchah) end here.

12. and the land which I gave unto Abraham and Isaac, to thee I will give it, and to your seed after thee will I give the land.'

13. And God went up from him in the place where He spoke with him.

14. And Jacob set up a pillar in the place where He spoke with him, a pillar of stone, and he poured out a drink-offering thereon, and poured oil thereon.

15. And Jacob called the name of the place where God spoke with him, Beth-el.

16. And they journeyed from Beth-el; and there was still some way to come to Ephrath; and Rachel travailed, and she had hard labour.

17. And it came to pass, when she was in hard labour, that the mid-wife said unto her: 'Fear not; for this also is a son for thee.'

18. And it came to pass, as her soul was in departing--for she died--that she called his name Ben-oni; but his father called him Benjamin.

- 19. וַתְּבֵּית רָעֹל וַתִּקָּבֶר בְּדֵבֵרְ אֲפַרְתָה הֹוָא בֵּית כְּעַוֹם:
- **19.** And Rachel died, and was buried in the way to Ephrath--the same is Beth-lehem.
 - 20. וַיַּצָּבֹן יַעַׂקָבׁ בַעַצִּבָּה עַבֹּרְתְה הְוֹא בַעָּבֶבת הְבַרַת-רְוֹזֶל עַדֹּ-הַיְוֹם:
- **20.** And Jacob set up a pillar upon her grave; the same is the pillar of Rachel's grave unto this day.
 - 21. וַיִּפֻּעַ יִשְּׂרָאֵל וַיִּטֹ אֲהֶלֹה בַוּהֶלְאָה לְבִּגְּרַל-עַנֶרי
- 21. And Israel journeyed, and spread his tent beyond Migdal-eder.
 - 22. וַיְהִי בִּשְּׂכְּן יִשְּׂרָאֵל בָּאָרֶץ הַהָּוֹא וַיִּלֶךְ רְאוֹבֵּן וַיִּשְׂבַּב אֶת בִּלְהָה פִּילַגָּשׁ אָבֵּיו וַיִּשְׂבִוּע יִשִּׂרָאֵל (פַ) וַיִּהִיוּ בִגַּי יַעַהָּב שָׁנִים עַשַּׂר:
- **22.** And it came to pass, while Israel dwelt in that land, that Reuben went and lay with Bilhah his father's concubine; and Israel heard of it. Now the sons of Jacob were twelve:
 - 23. בְגָי כֵּאָה בְּכָוֹר יְעָׂקָב רְאוּבוֹ וְשִׂבְעוֹוֹ וְכַוֹי וְיהוּדְה וְיִשְּׁשֹׁכֶר וּוְבֵּלְוּוֹ:
- **23.** the sons of Leah: Reuben, Jacob's first-born, and Simeon, and Levi, and Judah, and Issachar, and Zebulun;
 - 24. בְגָי רָוֹזֶל יוֹסֵף וּבְגִּיָבִין:
- 24. the sons of Rachel: Joseph and Benjamin;
 - 25. וּבְגַּי בֹּלְהָה שִּׁפָּתָית רְחֵׁל הָן וְגַּפָּהָלִי:
- 25. and the sons of Bilhah, Rachel's handmaid: Dan and Naphtali;
 - 26. וּבְגָי זִּלְפַה שִּׂפְתַת כֵּאָה גָּד וְאָשֵּׂרְ אֵכֶּה בְּנִי יִעֲׂהְב אֲשֶׂרְ יֻכַּדׁ–לוֹ בְּפַתָּן אֲרֶם:
- **26.** and the sons of Zilpah, Leah's handmaid: Gad and Asher. These are the sons of Jacob, that were born to him in Paddan-aram.
 - 27. וַיָּבְא יֶעֲפְבֹ אֶל^ו–יִצְּׂזְזִק אָבִּיו בַּוּבְורֵא הְּרְיִת הֲאַרְבַּעֻ הְוֹא וֶזְבְּרוֹן אֲשֶּׂר–נְּּר–שְּׂם אַבְרָהֶם וְיִצְּׂזֵזִק:
- **27.** And Jacob came unto Isaac his father to Mamre, to Kiriatharba--the same is Hebron--where Abraham and Isaac sojourned.
 - 28. וַיֹּהְיִי יְבְוּי יִצְּוֹוֶקֹ בְוּאָת שָׁנָה וּשְׂבונִים שָׁנָה:
- 28. And the days of Isaac were a hundred and fourscore years.
 - 29. וַיִּגְּוֹע יִצְּזֶזְהְ וַיִּבְּחׁר וַנִּאְּסֶף אֶכ^{ֶּ} עַבְּׁיִי זְּהֶןְ וּשְּׁבְע יָבוִים וַיִּקְבְּרוּ אֹּהוֹ עַשְׁיֹּן וְיִעַּהְּבֹ בְּגַיִי: (ב)
- **29.** And Isaac expired, and died, and was gathered unto his people, old and full of days; and Esau and Jacob his sons buried him.

Chapter: 36

- 1. וַאֶּלֶה תַּלְרוֹת עַשִּׁי הוא אַרוֹם:
- 1. Now these are the generations of Esau--the same is Edom.
- 2. עַשָּׁיוּ כְּלָּיוֹז אֶת–גָּשָׁיוּ בִּבְּנִּוֹת בְּגָּעַן אֶת–עָּרָה בַת–אֵיכוֹן הַוֹזֹהִי וְאֶת–אֲהֶכְיּבְבְּוֹה בַת– אַנָּה בַת–צִּבְעָוֹן הַוֹזִיִי:

- **2.** Esau took his wives of the daughters of Canaan; Adah the daughter of Elon the Hittite, and Oholibamah the daughter of Anah, the daughter of Zibeon the Hivite,
 - 3. וָאֶת-בֶּשִּׂבַוֶת בַּת-יִשִּׂבְוּאֵל אֲוֹוֹוֹת נִּבְיְוֹת:
- 3. and Basemath Ishmael's daughter, sister of Nebaioth.
 - 4. וַתְּלֶר עָּרָה לְעִישָׁוֹ אֶת-אֱלִיםוֹ וּבְשָּׂבַּוֹת יָלְרָה אֶת-רְעוֹאָלי
- 4. And Adah bore to Esau Eliphaz; and Basemath bore Reuel;

- **5.** and Oholibamah bore Jeush, and Jalam, and Korah. These are the sons of Esau, that were born unto him in the land of Canaan.
- **6.** And Esau took his wives, and his sons, and his daughters, and all the souls of his house, and his cattle, and all his beasts, and all his possessions, which he had gathered in the land of Canaan; and went into a land away from his brother Jacob.
 - 7. כִּי–הֵיה רְכוּשָּׂנֶם רֶבֹ בִּשְּׂבֶת יַוְזְדֵּו וְלֹא יִכְלָה אֶרֶץְ בְוֹגְּוֵרִיהֶם ׁ לְשֵּׂאת אּהָם בִּפְגַּי בִּוּהָנֵּיהֵם:
- 7. For their substance was too great for them to dwell together; and the land of their sojournings could not bear them because of their cattle.
 - :מַשָּׁבֹ עַשָּׁוֹ בְּהָר שַּׁעִיר עַשָּׁוֹ הָוּא אֱרְוֹם: 8
- 8. And Esau dwelt in the mountain-land of Seir--Esau is Edom.
 - 9. וְאֶכֶּה תֹלְרָוֹת עַשָּׁוֹ אֲבְי אֱרָוֹם בְּהַר שֵּׁעָיר:
- **9.** And these are the generations of Esau the father of a the Edomites in the mountain-land of Seir.
 - 10. אַכֶּה שִּׂבְוֹת בִּגִּי-עַשָּׂוְ אֱלִיפוֹ בָּן-עָרָה אֲשֶׂת עַשָּׁוֹ רַעוֹאֵל בָּן-בְּשִּׂבַוַת אֲשֶׂת עַשָּׂוֹ:
- **10.** These are the names of Esau's sons: Eliphaz the son of Adah the wife of Esau, Reuel the son of Basemath the wife of Esau.
 - 11. וַיּהִיוּ בְגִּי אֱלִיפָוֹ הֵיכִוּן אוֹבִיר צָּפוֹ וְגַּעָתׁבְּ וּהָגַוֹּ:
- 11. And the sons of Eliphaz were Teman, Omar, Zepho, and Gatam, and Kenaz.
- 12. וְתִבְנִנֹע וֹ הֵיְתְה פִילֶנֶשׁ לֶאֶלִיפַוֹּ בֶּוֹ–עַשְׁׁו וַתִּלֶּד לֶאֶלִיפַוֹּ אֶת–עַׂבְּוֹלְ אֵׁלֶּה בְּנִּי עָדָה אַשֹּׁת עַשׁוּ:
- 12. And Timna was concubine to Eliphaz Esau's son; and she bore to Eliphaz Amalek. These are the sons of Adah Esau's wife.
 - 13. וְאֵׁכֶּהֹ בְגִי רְעוֹאֵל נַזַּזַת וָזָרַזוֹ שַׂבְּוֹה וּבְוּ֖הָה אָכֶּה הָיֹּוּ בְגַיִּ בְשְּׂבוַת אֵשָּׂת עֵשָּׂו:
- 13. And these are the sons of Reuel: Nahath, and Zerah, Shammah, and Mizzah. These were the sons of Basemath Esau's wife.

14. וְאֶכֶּה הִיֹּי בְגִַּּי אֲהָלִיבְמְה בַת-אַנָּה בַת-צִּבְעָוֹן אֲשֶׂת עַשָּׂוְ וַתְּכֶּר לְעַשְׁׁו אֶת-(יעִישׂ) יִעִּוּשׁ וָאֵת-יַעָּלָם וָאֵת-הָרַוו:

14. And these were the sons of Oholibamah the daughter of Anah, the daughter of Zibeon, Esau's wife; and she bore to Esau Jeush, and Jalam, and Korah.

15. אֶכֶּה אַכּוּף בְּנִי–עַשָּׂוְ בְּנִי אֶכִּיּף דְּכָּוּר עַשְּׁוֹ אַכְּוּף הִיכִּוֹן אַכְּוּף אוֹבְּוּר אַכְּוּף צְּפְוּ אַכְּוּף הָנֵּוֹ:

15. These are the chiefs of the sons of Esau: the sons of Eliphaz the first-born of Esau: the chief of Teman, the chief of Omar, the chief of Zepho, the chief of Kenaz,

16. אַכּוּף-קָּרַזז אַכִּוּף גַּּעָתֶם אַכְּוּף עֲבָוּלֵק אָכֶּה אַכּוּפַי אֶכִיפַוּ בְּאַרֶץ אֱדְּוֹם אֵכֶּה בְּגַּי עַבָּה:

16. the chief of Korah, the chief of Gatam, the chief of Amalek. These are the chiefs that came of Eliphaz in the land of Edom. These are the sons of Adah.

17. וְאֵכֶּה בְּנִי רְעוֹאֵל בֶּוְ-עַשָּׁו אַכְּוֹף נֵּזִית אַכְּוֹף זֶּׁרַזוֹ אַכְּוֹף שַׂבָּוֹה אַכְּוֹף בְּנִיה אְכֶּה אַכּוּפִי רִעוֹאֵל בִּאָרִץ אֱדִּוֹם אֶׁכֶּה בִּנִי בֶשִּׁבַוּת אֲשָּׂוֹת עַשָּׁוּו:

17. And these are the sons of Reuel Esau's son: the chief of Nahath, the chief of Zerah, the chief of Shammah, the chief of Mizzah. These are the chiefs that came of Reuel in the land of Edom. These are the sons of Basemath Esau's wife.

18. וְאֵכֶּּה בְּגִּי אֲהָלִיבְבָּה אֲשֶׂת עַשֶּׁה עַשָּׁה אַלִּוּף יְעַוּשׁ אַלְּוּף יַעְנִּישׁ אַלְּוּף הַלְּוּף הְלַנִּה אֲשֶׂה אֶשֶּׂה אַשֶּׁה אַבָּלִיבְבַה בִּת-עַנָּה אֵשֵּׁה עַשֵּׁוּ:

18. And these are the sons of Oholibamah Esau's wife: the chief of Jeush, the chief of Jalam, the chief of Korah. These are the chiefs that came of Oholibamah the daughter of Anah, Esau's wife.

19. אֶכֶּה בְגִּי-עַשָּׂיָן וְאֵכֶּה אַלְּוֹפֵיהֶם הָוּא אֱדְוֹם: (ס)

19. These are the sons of Esau, and these are their chiefs; the same is Edom.

Aliya: Seventh-Malchut-King David 🕬

In the seventh reading (עליה, aliyah), the text enumerates the descendants of Seir the Horite. The fourth open portion (פתוחה, petuchah) ends here.

In the continuation of the reading, the text lists the Kings of Edom. The maftir (מַפּטִיר) reading of Genesis 36:40–43 that concludes the parashah lists the chiefs of Esau. The seventh reading (עליה, aliyah), the fifth open portion (פּתוּחה, petuchah), and the parashah end here with the end of chapter 36.

20. אָכֶּה בְגִי-שַּׂיִנִיר הַוֹוֹרִי יְשְּׂבֵי הָאֶרֶין כּוֹטָוֹ וְשׁוֹבֶּכֹ וְצִּבְעַוֹן וְעַנְה:

- **20.** These are the sons of Seir the Horite, the inhabitants of the land: Lotan and Shobal and Zibeon and Anah,
 - 21. וַדְשָּׂוֹן וָאֲצֶׁר וַדִּישָׁן אֶכֶּה אָכּוּפִי הַוֹזרִי בְּנִי שַׂעִיר בָּאָרִין אֲדִוֹם:
- **21.** and Dishon and Ezer and Dishan. These are the chiefs that came of the Horites, the children of Seir in the land of Edom.
 - 22. וַיִּהִיוּ בִגִּי-לוֹטָן װֹרִי וְהֵיבֵּוֶם וְאֵוְוֹוֹת לוֹטָן הִבְּנֵנֹעֹ:
- **22.** And the children of Lotan were Hori and Hemam; and Lotan's sister was Timna.
 - 23. ואֵלֶה בָגָי שֹׁוֹבֶּל עַּלֵוֹן וּכְנַנְווֹת וְעַיבֵל שִׁפוֹ וְאוֹנָם:
- **23.** And these are the children of Shobal: Alvan and Manahath and Ebal, Shepho and Onam.
 - 24. וְאֵכֶּה בְגִּי–צִּבְעִוֹן וְאַיה וְעַגֵּה הָוּא עַנִּה אֲשֶּׁר בִּיצְּא אֶת–הַיֵּבִּים בַּמִּדְבָּר בּרְעֹתְוֹ אֵת–הַוֹוַבוּהַים לִצִּבְעָוֹן אָבִיו:
- **24.** And these are the children of Zibeon: Aiah and Anah--this is Anah who found the hot springs in the wilderness, as he fed the asses of Zibeon his father.
 - 25. וְאֵכֶּה בְגִי-עַנָּה דִּשֶּׁוֹ וְאֲהֶלִיבְבָוָה בַת-עַנָּה:
- **25.** And these are the children of Anah: Dishon and Oholibamah the daughter of Anah.
 - 26. ואַכֶּיה בְּגִּי דִישִּׂוֹ װֻבְּיְבָוֹ וְאֶשְׂבָּן וְיִתְבָן וּכְרָוֹ:
- **26.** And these are the children of Dishon: Hemdan and Eshban and Ithran and Cheran.
 - 27. אַכֶּה בְּנִי–אֶצֶּר בִּלְהָן וַוְעַׂוָן וְעַבֶּן:
- 27. These are the children of Ezer: Bilhan and Zaavan and Akan.
 - 28. אֵכֶּה בְּנִי–ִדִישָּׁן עַוּץ וַאְרָן:
- 28. These are the children of Dishan: Uz and Aran.
 - 29. אֵכֶּה אַכּוּפֵי הַווֹרֵי אַכְּוּף כּוֹטָוֹ אַכְּוּף שׁוֹבֶּׁכ אַכְּוּף צִּבְּעָוֹן אַכְּוּף עֲנָה:
- **29.** These are the chiefs that came of the Horites: the chief of Lotan, the chief of Shobal, the chief of Zibeon, the chief of Anah,
- 30. אַפְּוֹף דִשֶּׂוֹ אַכָּוֹף אָצֶּר אַפְּוֹף דִישָּׁוֹ אָכֶּה אַפּוֹף הְישָׁוֹ אָכֶּה אַפּוֹף בְּאָרִי שִׂעִיר: (פ)
- **30.** the chief of Dishon, the chief of Ezer, the chief of Dishan. These are the chiefs that came of the Horites, according to their chiefs in the land of Seir.
 - 31. וְאֵׁכֶּהֹ הַבְּּוּלְבִּים אֲשֶׂרָ בִּוּלְכָּוּ בְּאָרֶץְ אֶדְוֹם לְפָנֵּי בְּוּלְךְ–כָּוֶלֶךְ לִבְנִּי יִשְּׂרָאֵלּ:
- **31.** And these are the kings that reigned in the land of Edom, before there reigned any king over the children of Israel.
 - 32. וַיִּבִּוּכְרָ בֵּאֶדְוֹם בָּכֵלִע בָּןְ–בְּעָוֹר וְשֵּׂם עִּירָוֹ דְּנְּהֶבְה:
- **32.** And Bela the son of Beor reigned in Edom; and the name of his city was Dinhabah.
 - 33. וַיָּבָּות בֶּבֶעׁ וַיִּבְּוּלֶךְ תַּוֹזְתָּיו יוֹבֶב בֶּוֹ בֶּוֹבְיוֹ בִּנְבְּצְרָה:

- **33.** And Bela died, and Jobab the son of Zerah of Bozrah reigned in his stead.
 - 34. וַיָּבֶּות יוֹבֶב וַיִּבִוּלְךְ תַּוֹזְתָּיו וַזְשָּׂבְ בֵּוּאֶרִץ הַהִּיבְנְנִי:
- **34.** And Jobab died, and Husham of the land of the Temanites reigned in his stead.
 - 35. וָיָבֶת ווֻשָּׂבֶ וַיִּבְלֹךְ תַּוְזְּבֶּיו הֲדָד בֶּוֹ–בְּדֵד הַבַּבֶּה אֶת–בִּוְדִין בִּשְּׂדָה בּוֹאֶב וְשֵּׂב עִּירוֹ עַוִּית:
- **35.** And Husham died, and Hadad the son of Bedad, who smote Midian in the field of Moab, reigned in his stead; and the name of his city was Avith.
 - 36. וַיָּבֶות הֲדֶר וַיִּבִוּלְרְ הַוֹזֹהָיו שַּׂבִוּלֶה בִוּבֵּושָּׂרֵכְה:
- 36. And Hadad died, and Samlah of Masrekah reigned in his stead.
 - 37. וַיָּבָּות שַּׂבִּוּכֶה וַיִּבִּוּלְךְ תַּוֹזְתָּיו שָּׂאִוּל בֵּוְרוֹזְבְוֹת הַנָּבֶר:
- **37.** And Samlah died, and Shaul of Rehoboth by the River reigned in his stead.
 - 38. וַיָּבָות שָּׁאָוּל וַיִּבְּוּלְּךְ תַּוֹזְהָיו בַעַבּׁל וְזָגָוֹ בֶּוֹ–עַבְּבּוֹר:
- 38. And Shaul died, and Baal-hanan the son of Achbor reigned in his stead.
 וּיַבְּטֹל אָנִוֹ בְּעַל אָנְלֹ בְּוֹלְ בַּוֹיְבִיל בְּבִּוֹר וַיִּבְּוֹלְ בַּוֹיְבְיֹל בְּבַוֹר וַיִּבְּוֹל בַּתְּבְיוֹל בַּת בִּי וְבַּבֹּוֹר בִּת בַיּי וְהַבֹּ:
- **39.** And Baal-hanan the son of Achbor died, and Hadar reigned in his stead; and the name of the city was Pau; and his wife's name was Mehetabel, the daughter of Matred, the daughter of Me-zahab.

Aliya: Maftir

- **40.** And these are the names of the chiefs that came of Esau, according to their families, after their places, by their names: the chief of Timna, the chief of Alvah, the chief of Jetheth;
 - 41. אַכְּוֹף אֲדֶּכְיֹבְנַה אַכְּוֹף אֵכָּה אַכְּוֹף פִינְּוֹ:
- 41. the chief of Oholibamah, the chief of Elah, the chief of Pinon;
 - 42. אַלּוֹף הָנֵוֹ אַלּוֹף הֵיבֵוֹ אַלּוֹף בִּוּבְצֵּר:
- 42. the chief of Kenaz, the chief of Teman, the chief of Mibzar;
 - 43. אַכִּוֹף בַוּגְּדִיאַל אַכִּוֹף עִירֶם אָכֶּה ו אַכּוֹפֵי אֱדוֹם לְבִישְׂבֹדִם בְּאַרֶץ אֲזֻזְּיָּהֶם הָוּא עַשִּׂוֹ אֵבִי אֵדִוֹם: (פפפ)
- **43.** the chief of Magdiel, the chief of Iram. These are the chiefs of Edom, according to their habitations in the land of their possession. This is Esau the father of the Edomites.

- End of Parasha -